

# APPRENDERE LE LINGUE: STRUMENTI? CULTURA?

Milano  
20-21 ottobre  
2017

Civica Scuola Interpreti e Traduttori  
"Altiero Spinelli"  
via Carchidio 2 - Milano

All'interno di una visione di politiche linguistiche basata sul plurilinguismo e il pluriculturalismo, che Lend da sempre persegue, il Seminario Nazionale 2017 si propone di discutere il ruolo della lingua e della cultura nei curricula e nelle pratiche di classe, focalizzandosi su domande, spesso trascurate ma cruciali, come:

- Quali dimensioni ideologiche sottendono le politiche linguistiche europee, anche in riferimento al mercato del lavoro?
- Come gestire la dicotomia, da più parti percepita, tra lingua come "disciplina di servizio" e lingua come "espressione culturale"? Esiste un rischio di ridurre l'apprendimento/insegnamento linguistico ad un ruolo puramente "strumentale"?
- Quale spazio e valore la "cultura" può o deve continuare ad avere sia nelle sue espressioni più canoniche (letteratura, arti visive, musica, ecc.), sia in approcci più recenti come il CLIL?
- Anche alla luce delle Indicazioni Nazionali, quali idee di "cultura" sono più presenti nelle università e nei vari ordini di scuola?
- Quali conseguenti pratiche di classe sono effettivamente attuate?
- Quale didattica delle lingue in un curriculum per competenze? Sono le competenze linguistiche fine o strumento dell'apprendimento?

Si ringrazia per la collaborazione:

British European  
Center

Loescher Editore

De Agostini Scuola

MB Scambi Culturali

FUNIBER  
Fondazione  
Universitaria  
Iberoamericana

Pearson Italia

Trinity College London

Zanichelli

I Viaggi di Tels

## Costo Iscrizione:

Studenti e Precari: ..... Euro 40,00  
Iscritti Lend: ..... Euro 80,00  
Non iscritti Lend: ..... Euro 150,00

I docenti di ruolo che desiderano l'attestato di partecipazione DEVONO iscriversi al seminario sia sulla pagina LEND compilando il modulo sia sulla piattaforma "S.O.F.I.A.": <http://www.istruzione.it/pdggf/>

Non è prevista una riduzione della quota in caso di frequenza parziale al Seminario.  
È obbligatorio scegliere un laboratorio per Fascia.

## Modalità Pagamento Iscrizione:

Tramite C/C bancario:

intestato a Lingua e Nuova Didattica - Lend  
c/o Banca Intesa SanPaolo - Filiale 06795 - Piazza Sonnino - Roma  
**IBAN IT93 M030 6905 0660 1843 9840 109** BIC BCITITMM712,  
causale: Iscrizione Seminario Milano 2017.

Utilizzando un buono attivato sulla piattaforma cartadeldocente. Entro 3 giorni dall'invio del modulo d'iscrizione online dovrai inviare a [lend@lend.it](mailto:lend@lend.it) e [contabilita@lend.it](mailto:contabilita@lend.it) la copia del versamento della quota iscrizione tramite bonifico bancario, nulla ricevendo la tua iscrizione verrà annullata.

## Per ulteriori informazioni:

Organizzatori: [milano@lend.it](mailto:milano@lend.it)  
Associazione: [lend@lend.it](mailto:lend@lend.it)

## Sede:

Civica Scuola Interpreti e Traduttori  
"Altiero Spinelli"  
via Carchidio 2 - Milano  
 S.Agostino / P.ta Genova

LEND è soggetto qualificato per la formazione e l'aggiornamento del personale della Scuola, riconosciuto dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, D.M. 23-05-2002, Prot. 2400/c/3, confermato con D.M. 05-07-2005, Prot. 1223. Al termine si rilascia attestato di partecipazione.

# lend

lingua e nuova didattica

## Seminario Nazionale LEND

in collaborazione con  
British Council  
Institut Français  
Consejería de Educación de la Embajada de España  
Goethe-Institut

# APPRENDERE LE LINGUE: STRUMENTI? CULTURA?

Milano  
20-21 ottobre  
2017

Civica Scuola Interpreti e Traduttori  
"Altiero Spinelli"  
via Carchidio 2 - Milano

# Programma

## Venerdì: 20 ottobre 2017

- ore 09.00** Accoglienza partecipanti e iscrizioni
- ore 09.30** Saluti istituzionali e apertura dei lavori - presiede: Gisella Langé
- ore 10.15** Co-existing with a hegemonic language: English for critical purposes (Robert Phillipson)
- ore 11.00** Apprendere le lingue. La dimensione del contatto per avvicinare e avvicinarsi alle lingue (Carla Bagna)
- ore 11.45** visita agli stand espositori
- ore 12.15** La Teoría del Translenguajar y sus Aplicaciones Pedagógicas (Maite Sánchez)
- ore 13.00** pausa pranzo
- ore 14.30** Testimonianza 1 (un giovane ex studente si racconta)
- ore 15.00** Prima fascia laboratori
- ore 16.30** visita agli stand espositori
- ore 17.00** Seconda fascia laboratori

## sabato 21 ottobre 2017

- ore 09.10** Apertura dei lavori - presiede: Elsa Del Col
- ore 09.15** La didactique des langues entre une instrumentalisation des savoirs et un humanisme du divers (Martine Pretceille)
- ore 10.00** Testimonianza 2 (un imprenditore racconta il ruolo delle lingue nel fare impresa)
- ore 10.15** Realizing the Educational Purposes of Foreign Language Teaching and Learning (Michael Byram)
- ore 11.00** pausa caffè e visita agli stand espositori
- ore 11.30** Sprache – Kultur – Gesellschaft. Ziele und Methoden kulturreflexiven Lernens im Fremdsprachenunterricht (Hannes Schweiger)
- ore 12.15** Il multilinguismo nell'economia e nella società (Michele Gazzola)
- ore 13:00** Relazione di chiusura di Silvia Minardi, presidente nazionale LEND

# Laboratori

## Fascia 1 - 15:00 - 16:30

- 1. UN'ALFABETIZZAZIONE CHE MUTA: LE SFIDE DIDATTICHE NELL'INSEGNAMENTO DELLA SCRITTURA GIAPPONESE**  
Francesco Vitucci, LEND
- 2. SPEAKING IN TONGUES: MOTHER TONGUE AND OTHER TONGUE (TONGUES?)**  
Sophie Bennet, AISLI
- 3. NON PARLO MICA ARABO! LA LINGUA ARABA TRA LE LINGUE "ALTRE"**  
Antonio Cuciniello
- 4. KULTURREFLEXIVES LERNEN MIT LITERATUR. BEISPIELE FÜR DIE UNTERRICHTSPRAXIS**  
Hannes Schweiger, Goethe Institut
- 5. LA CULTURA IN UNA FRASE**  
Paolo Della Putta, Manuela Visigalli, LEND Milano
- 6. LOS PERSONAJES DE GARCÍA MÁRQUEZ EN LOS ACUERDOS DE PAZ EN COLOMBIA: ¿QUÉ PAPEL ASIGNARLE A LA LITERATURA EN EL AULA?**  
Maria del Rosario Uribe Mallarino, LEND Milano
- 7. ATELIER CLIL E MULTILINGUISMO: L'EDUCAZIONE BI/MULTILINGUE IN LINGUE DIVERSE DALL'INGLESE. ESABAC E ALTRI DISPOSITIVI.**  
Mario Pasquariello, Institut Français Italia
- 8. MAKING FEEDBACK MATTER**  
Manuela Kelly Calzini, Trinity College London
- 9. STORYTELLING AND STORY-MAKING: PICTURE BOOKS AND FOLK NARRATIVE FOR YOUNG LEARNERS**  
Licia Masoni, LEND Bologna  
Scuola Primaria
- 10. A TEACHER'S GUIDE TO GALAXY: a competences curriculum from 3 to 19 - our vision/version of learning**  
Pietro Callovi, LEND Trento
- 11. LA DIDATTICA DELLA LINGUA E DELLA CULTURA CINESE NELLA SCUOLA SECONDARIA DI SECONDO GRADO**  
Clara Bulfoni e Bettina Mottura, Università degli Studi - Milano

## Fascia 2 - 17:00 - 18:30

- 1. CONTEMPORARY URBAN LEGENDS: a global instrument of intercultural communication**  
Licia Masoni, Chiara Scardoni, LEND Bologna  
Secondaria di Secondo grado
- 2. TUTTI PER UNO, UNO PER TUTTI - il potere formativo della collaborazione per l'apprendimento / insegnamento linguistico nell'era digitale**  
Elisa Spadavecchia, LEND Vicenza  
Secondaria di Primo e Secondo grado
- 3. IMPARARE IL CINESE TRA PENNELLI E INCHIOSTRI**  
Paola Mattioli  
Primaria
- 4. VON A1 BIS C2: ES LEBE DIE LORELEI!**  
Anna Goio, LEND Trento  
Superiore
- 5. TRANSLAGUAGING COME PRATICA DIDATTICA NELLA SCUOLA PRIMARIA E SECONDARIA DI I GRADO**  
Valentina Carbonara, LEND Siena
- 6. VIRTUALLY ELEMENTARY - UN EDMONDO DI DIVERTIMENTI**  
Annie R. Mazzocco, LEND Milano  
Secondaria di Primo grado
- 7. REIMAGINING AND RETELLING SHAKESPEARE FOR CHILDREN AND YOUNG ADULTS**  
Irene Sabetta, Francesco Piccirilli, LEND Frosinone  
Secondaria di Primo grado
- 8. ATTIVIAMO LA CIVILTÀ!**  
Sabrina Bertini, Daniele Dami, LEND Prato - Pistoia  
Secondaria di Primo grado
- 9. INTERCULTURALISONS ENSEMBLE. LE SCÉNARIO EN CLASSE DE FLE**  
Nicoletta Armentano, LEND Firenze
- 10. ZWISCHEN LÄNDERN, SPRACHEN UND JUGENDKULTUR**  
Anna Becchi, Doris Breitmoser, Goethe Institut
- 11. LA CONSTRASTIVIDAD: VARIEDADES SOCIOLINGÜÍSTICAS Y CULTURALES**  
María Felisa Bermejo, Università di Torino